



ကျောင်းသူ/ကျောင်းသား ၏ စွမ်းဆောင်ထား မှု ပြသထုတ်ဖော် ခွင့်ပြု ရန်။ Authority to publish student work

သို့ မိဘ/အုပ် ထိမ်းသူ များ
Dear parent/carer or student

ကျောင်းသူ/ကျောင်းသား ၏ အမည် ပေါ်လွင်နိုင်သည့် အကြောင်းအရာ ပြသ ထုတ်ဖော် ခွင့် တောင်းခံ ခြင်း
I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

သင် - (အသက် ၁၈ နှစ် ကျော်သည့် ကျောင်းသူ/ကျောင်းသား များ)
you - for students 18 years and over

သင့်ခလေး (အသက် ၁၈ နှစ် အောက် ကျောင်းသူ/ကျောင်းသား များ)
your child – for students under 18 years of age

အကြောင်းအရာများ တွင် ဓါတ်ပုံများ၊ ဗီဒီယိုများ၊ စာသားများ၊ ပုံဖော်ပန်းချီများ၊ အသံဖမ်းထားမှု အခြား နမူနာများ ပါဝင် နိုင် သည်။
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

ယခုကဲ့သို့ အကြောင်းအရာများ စုပေါင်း ထုတ်ဖော်ပြသခြင်းသည် အောက် ပါ အကြောင်း ရင်းများကြောင့် ဖြစ် သည်။

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

ကျောင်းသားများ အား ပညာပေးရေးနိုင်ရန်
educating students

လူထု ကို ပညာအသိပေး ခြင်း
promoting public education

ကျောင်းသား၏ ပါဝင် မှု နှင့် အောင်မြင် မှု ကို အသိ အမှတ်ပြု ခြင်း
recognition of student achievement and participation

ပညာရေးသုတေသနပြု လုပ် ခြင်း
conducting educational research

ကျောင်း ၏ဂုဏ်သိက္ခာ ကို မြှင့် တင် ခြင်း
promoting the school

ကျောင်းအမှုထမ်းများ တိုးတက် ဖွံ့ဖြိုးရေး
professional development of staff.

အကယ်၍သင့် အနေနှင့် ခွင့်ပြု ချက် ပေး ခဲ့ လျှင် ကျောင်းသား ၏ စွမ်းဆောင် ထား သည့်အ ကြောင်း အရာများ ထုတ်ဖော်ပြသခြင်း ကို အောက်ဖော်ပြ ပါ နည်းလမ်းများ တနည်း သို့ မဟုတ် တနည်း ထက် မနဲ တို့ ဖြင့် ဖော်ပြ မည်ဖြစ် သည်။

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- ကျောင်းသတင်းစာစောင် (အွန်လိုင်း နှင့် ၎င်း၊ ပုံ ရိုက် နှိပ် ၍ ဖော် ၎င်း)
school newsletters (online and in hard copy)
- ကျောင်း ၏ လူထု သုံး ဝင် ဆိုက် တွင် ၎င်း
school's public website
- ပညာရေးဌာန၊ ပညာရေး အဖွဲ့အစည်းများ၊ ဌာနတွင်း အင်တာနက် နှင့် လူထုသုံးအင်တာနက် များ ပါဝင် သည်။
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- နှစ် စဉ်ထုတ် ကျောင်း မဂ္ဂဇင်း
school annual magazine
- ရပ်ကွက်ဒေသန္တရတွင်း ထုတ် မဂ္ဂဇင်း နှင့်သတင်းစာ များ
local community magazines/newspapers
- ပညာရေး သုတေသန နှင့် ကျောင်းဆရာ/ဆရာမများ ကို အထောက် အကူ ပြုပေး နိုင် သည့် နည်းလမ်းများ
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- အောက် ဖော်ပြပါ ပုံစံ များ (သက်ဆိုင်ပါက)

တယ်လီဖုန်း စကားပြန်ဌာန
Telephone Interpreter Service

ဤ စာကို နားလည် ရန် အခက် အခဲ ရှိ လျှင် သော် ၎င်း၊ နောက်ထပ် မေးမြန်းလိုသည့် အကြောင်း ရှိ လျှင် ၎င်း၊ တယ်လီဖုန်းစကားပြန် ဌာန ကို ၁၃၁ ၄၅၀ မှ တဆင့် ကျောင်းသို့ ဆက် သွယ် မေး မြန်း နိုင်သည်။ ဤဝန်ဆောင်မှု သည် အခ မဲ့ ဖြစ် သည်။

ဤခွင့်ပြုချက်ကိုလက်မှတ်ထိုးပေးခြင်းအားဖြင့် သင့်အနေနှင့် အောက်ပါ အချက်များကို သဘောတူညီခြင်း ဖြစ်သည်။

Agreements

- ၁။ အထက်ဖော်ပြပါ ရည်ရွယ်ချက်များအတွက် လိုအပ်သည့် အကြိမ်ပေါင်းများစွာ ထုတ်ဖော်ခွင့်ပြု ရန်သဘောတူညီသည်။
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
- ၂။ ပုံဖော်မှုများကို စုစည်း၍ အရောင်နှင့် သော်၎င်း၊ အရောင်မပါသည့် ထုတ်လုပ်မှုများနှင့် သော်၎င်း၊ ပြန်လည်ထုတ်လုပ်ခွင့်ပြုသည်။
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
- ၃။ ရုပ်ပုံများ၊ စာမူများကို တည်းဖြတ်ခွင့်ပြုသည့်အတွက်၊ ကျောင်းသူ/ကျောင်းသား၏မူရင်းစာမူ/ရုပ်ပုံ အတိုင်း တိတိကျကျ မဟုတ်သည်ကို သဘောတူသည်။
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
- ၄။ ရုပ်ပုံများ၊ စွမ်းဆောင်ချက်များကို အထက်ဖော်ပြပါ အကြောင်းမှ လွဲ၍ မည်သည့်အကြောင်းအရာအတွက်မှ အသုံးပြုမည် မဟုတ်ပါ။ (ရွေးချယ်မှု ဥပဒေအရ လိုအပ်မှသာလျှင်)
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
- ၅။ တပြည်လုံးကျွတ်ပညာရေးဆိုင်ရာ ရယူခွင့်လိုင်စင်ဖြင့်၎င်း၊ ဩစတြေးလျတစ်နိုင်ငံရှိ ကျောင်းများ၏ပိုင်ခွင့်အရ၎င်း၊ ထုတ်ဖော်ခွင့်ပြုသည့် အကြောင်းအရာများသည် ပညာရေးဌာနနှင့် ကျောင်းများမှ ရယူပိုင်ခွင့်ရှိသည်။ အကြောင်းစုံကို ဤဝက်ဘ်ဆိုက်တွင် ကြည့်နိုင်သည်။
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

အကယ်၍ အထက်ဖော်ပြခဲ့သည့် အတိုင်း သင်၏ စာမူများ၊ စွမ်းဆောင်ချက်များကို ထုတ်ဖော်ခွင့်ပြုပါက၊ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ကြောင်းစာကိုဖြည့်စွက်၍ ဖော်ပြပါ နေ့စွဲမှ တိုင်မီကျောင်းသို့ ပြန်ပို့ပေးပါ။

ခွင့်ပြုချက်ကို ပေးပို့ရမည့်နေ့စွဲ။

ခွင့်ပြုချက်

Authorisation

သတင်းမီဒီယာများတွင် (အမည်၊ ရုပ်ပုံ၊ ဖော်ပြသည့် အကြောင်းများကြောင့် သော်၎င်း၊ အသံ အစရှိသဖြင့်ဆက်စပ်နိုင်ပြီး) ကျောင်းသား/ကျောင်းသူကိုသိရှိသွားနိုင်သည့် အခြေအနေရှိလျှင် မိဘ/အုပ်ထိမ်းသူ (သို့မဟုတ်) အသက် (၁၈) နှစ်ကျော်သည့် ကျောင်းသား/ကျောင်းသူက ခွင့်ပြုချက်ပေးရန်လိုအပ်သည်။

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

အသက်(၁၈)ကျော်သည့် ကျောင်းသားများ၏ခွင့်ပြုချက်

Authorisation by student over 18 years of age

ကျောင်းသားစွမ်းဆောင်ချက် ထုတ်ဖော်ပြသခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်ကို ဖတ်ပြီး ဖြစ်၍ ကျွန်တော်/ကျွန်မ၏ စာမူများ၊ စွမ်းဆောင်ချက်များ၊ ရုပ်ပုံများကို အထက်ဖော်ပြပါ နည်းလမ်းများနှင့် ထုတ်ဖော်ခွင့်ပြုသည်။ ကျွန်တော်/ကျွန်မ အသက် (၁၈) ကျော်သူဖြစ်ပါသည်။

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

ကျောင်းသူ/ကျောင်းသား အမည်။ _____ အတန်း။ _____
Student name Class

လက်မှတ်။ _____ နေ့စွဲ။ _____
Student signature Date

မိဘ/အုပ်ထိမ်းသူ၏ခွင့်ပြုချက်

Authorisation by parent/carer

ကျောင်းသားစွမ်းဆောင်ချက် ထုတ်ဖော်ပြသခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်ကို ဖတ်ပြီး ဖြစ်၍ ကျွန်တော်/ကျွန်မ ခလေး၏ စာမူများ၊ စွမ်းဆောင်ချက်များ၊ ရုပ်ပုံများကို အထက်ဖော်ပြပါ နည်းလမ်းများနှင့် ထုတ်ဖော်ပြသခွင့်ပြုသည်။

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

မိဘ အမည်။ _____ မိဘ လက်မှတ်။ _____
Parent name Student name

ကျောင်းသူ/ကျောင်းသား အမည်။ _____ နေ့စွဲ။ _____
Parent signature Date